ISBN 978-602-427-844-1

MILIK NEGARA
TIDAK DIPERDAGANGKAN

B2

PEUNEURAH NENEK

Terjemahan Cerita dari Pidie

Cut Ida Agustina – Nurul Nisfu Syahriy



Balai Bahasa Provinsi Aceh
Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa
Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi
Tahun 2022

MILIK NEGARA
TIDAK DIPERDAGANGKAN

B2

PEUNEURAH PLIK NENEK

Terjemahan Cerita dari Pidie

Cut Ida Agustina – Nurul Nisfu Syahriy



Balai Bahasa Provinsi Aceh
Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa
Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi
Tahun 2022

Peuneurah *Plik* Nenek

Disusun oleh:
Cut Ida Agustina dan Nurul Nisfu Syahriy

Diceritakan oleh:
Muammar Khatami

Dialihbahasakan oleh:
Muhammad Iqbal

Disunting oleh:
Faisal dan Murhaban

Ilustrator dan Penata Letak:
Firmansyah Olexstudio

Penerbit:
Balai Bahasa Provinsi Aceh
Jalan T. Panglima Nyak Makam No. 21 Lampineung,
Kec. Kuta Alam, Kota Banda Aceh 23125
Anggota IKAPI No.: 013/DIA/2013
Telepon: (0651) 7551687
Pos-el: balaibahasaaceh@kemdikbud.go.id
Juli 2022

398.2 Cut p	Cut Ida Agustina; Nurul Nisfu Syahriy Peuneurah Plik Nenek Terjemahan Cerita dari Pidie –Banda Aceh: Balai Bahasa Provinsi Aceh, 2022 18 hlm.; 29 cm ISBN: 978-602-427-844-1 1. Cerita Rakyat Aceh. I. Judul

Hak cipta pada @balai bahasa provinsi aceh
2022



Hai teman-teman! Ayo temani Nenek membuat *plik* kelapa

Rakan! Jak tapeungon
Michik peugot plik u



Alat dan Bahan

Alat ngon bahan



Kelapa Tua

Boh u rhik



Wadah yang terbuat dari anyaman lidi/ bambu

Klah



Upih Pinang

Situk





Pemeras

Peuneurah





Wadah Basko Plastik, Goni

Galeng, Plaseuti Empang

Baut pengunci

Baot

Alat kukur kelapa

Geulungku



Pertama, nenek menyiapkan seratus buah kelapa tua

Phon, Michik geuseudia sireutoh boh u rhik



Kelapa dikupas, dibelah, dan dibuang airnya

U geupulik, geuplah, geuboh ijih

Kemudian, kelapa itu diperam dalam karung selama satu minggu sampai membusuk

Leuhnyan, u geupeuprom lam eumpang sigo aleuhat mangat brok





Kelapa yang sudah diperam itu dikukur

U nyang ka brok geuku
ngon geulungku



Kelapa yang sudah dikukur itu dijemur di atas plastik di terik matahari selama tiga hari. Sesekali diremas-remas agar mengeluarkan minyak

U teuku geu-ade ateuh plaseutik lhe uro bak uro suum. Sigo-go geuramah mangat ji teubit minyeuk

Kelapa yang sudah kering, dimasukkan ke dalam *klah*

U nyang ka tho geuboh lam klah



dan dibungkus upih

geusalop ngon situk



Setelah itu, dijepit dengan *peuneurah*, dikunci kuat dengan baut, dan ditunggu sampai minyak keluar

Leupah nyan, geusak lam peuneurah, geugunci ngon baot beu kong, geupreh sampo abeh jiteubit minyeuk





Kalau minyak sudah keluar semua, keluarkan kelapa dari klah, lalu jemur lagi

Meunyo minyeuk ka abeh jiteubit, ploh u dari klah, ade lom

Nenek mengulang tahapan tersebut beberapa kali

Michik geu-ulang but nyan meupadum go




Terakhir, kelapa diperas semalaman, minyak terakhir yang keluar disebut minyak *neugrit*
Lheuh nyan, prah u siuro simalam sampo jiteubit minyeuk seuneulheuh, geukheun minyeuk neugrit
MINYE
NEUGR

Minyak *neugrit* bermanfaat untuk obat demam

Minyeuk neugrit jeut keu ubat suum aso



Setelah minyak *grit* keluar, barulah kelapa itu menjadi *plik u*

Lheuh jiteubit minyeuk grit,
u nyan ka jeut keu plik



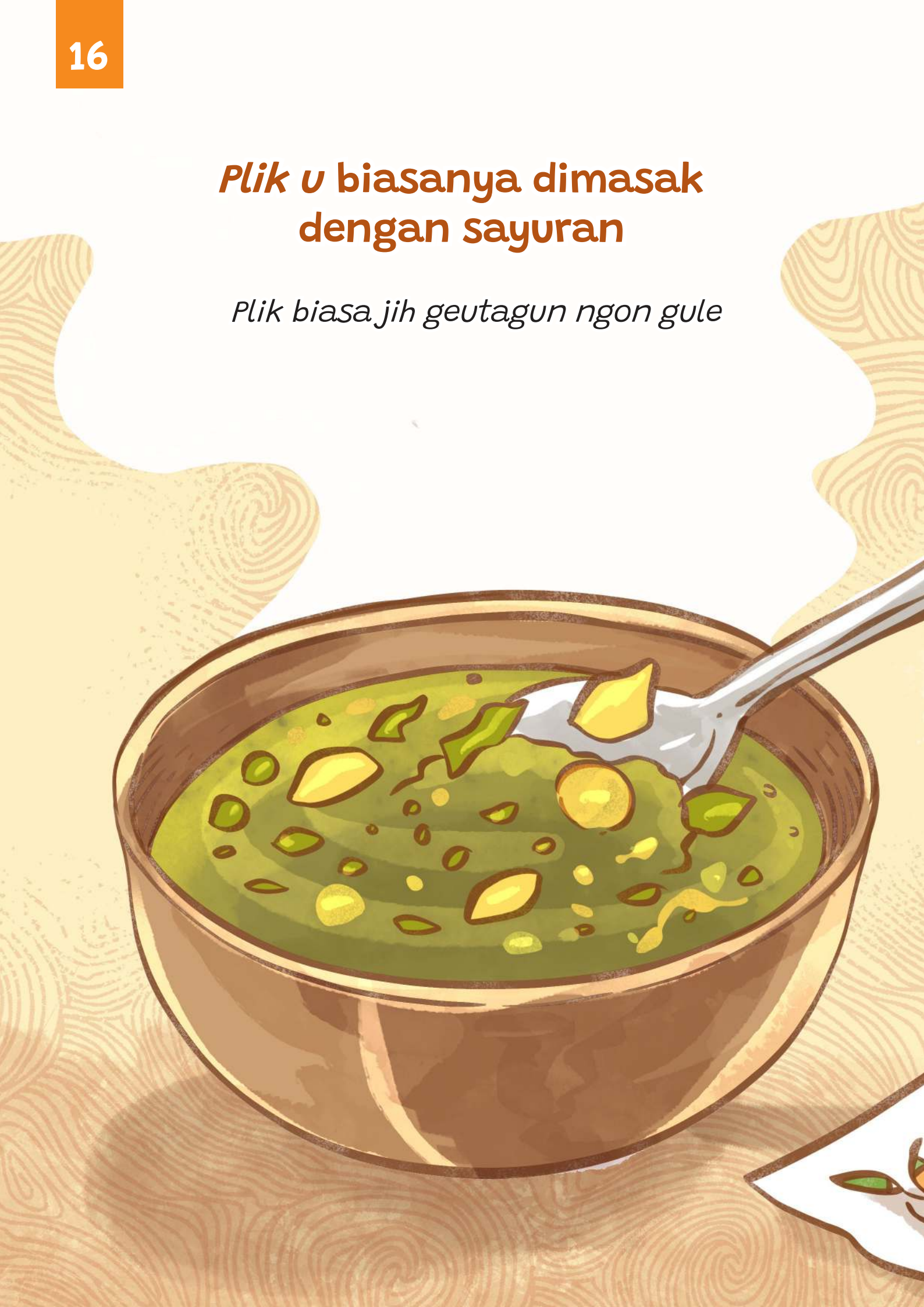
Seratus buah kelapa menghasilkan enam kilogram *plik u*

Sireutoh boh u rhik, jeut keu plik nam kilo



Plik u biasanya dimasak dengan sayuran

Plik biasa jih geutagun ngon gule



Plik u juga dapat dibuat rujak

Plik pih jeut geupeuget lincah



Pertanyaan

Teumanyong

Berdasarkan cerita nenek, jawablah pertanyaan berikut dengan tepat!

Berapa kilo *plik u* yang dihasilkan dari 200 buah kelapa tua?

Padum kilo jeut keu plik lam 200 boh u?



Jawaban *Jawaban*